

D Elektrische Akku-Zahnbürste  
 NL Oplaadbare elektrische tandenborstel  
 F Brosse à dents électrique rechargeable  
 E Cepillo de dientes eléctrico alimentado por baterías  
 I Spazzolino elettrico da denti ricaricabile  
 GB Rechargeable Electric Toothbrush  
 PL Akumulatorowa szczoteczka do zębów  
 H Villamos akkumulátoros fogkefe  
 UA Електрична акумуляторна зубна щітка  
 RUS Электрическая зубная щетка  
 AR فرشاة أسنان كهربائية تعمل ببطارية

Bedienungsanleitung/Garantie 02  
 Gebruiksaanwijzing 07  
 Mode d'emploi 12  
 Instrucciones de uso 17  
 Istruzioni per l'uso 22  
 Operating Instructions 27  
 Instrukcja obsługi / Gwarancja 32  
 Használati útmutató 37  
 Інструкція з експлуатації 42  
 Руководство пользователя 46  
 دليل الاستعمال/الضمان 51

D NL F E I GB PL H RUS UA AR

# ELEKTRISCHE AKKU- ZAHNBÜRSTE EZS 5664



CE

**AEG**  
 perfekt in form und funktion

## Руководство пользователя

---

Благодарим вас за выбор нашей продукции! Желаем вам приятных впечатлений от пользования устройством.

### Символы, используемые в этом руководстве пользователя

Важные указания по технике безопасности отмечены специальными символами. Обязательно соблюдайте эти указания во избежание несчастных случаев и повреждения устройства.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ!

Указывает на возможную опасность повреждения устройства или других предметов.

#### УКАЗАНИЕ

Обозначает рекомендации и информацию для пользователя.

## Меры предосторожности

---

Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, внимательно прочтите и сохраните это руководство пользователя вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и по возможности с коробкой и внутренней упаковкой. Передавая устройство третьему лицу, не забудьте передать и руководство пользователя.

- Док-станция предназначена для использования внутри помещений.
- Док-станцию и шнур питания необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. В случае обнаружения повреждения док-станцию использовать больше нельзя.
- Не ремонтируйте док-станцию самостоятельно, а поручайте ремонт авторизованному специалисту. Шнур питания данного устройства не подлежит замене. После повреждения шнура питания устройство подлежит утилизации.
- Используйте только оригинальные комплектующие детали.
- **Дети** и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица с недостаточным опытом и/или знаниями допускаются к эксплуатации устройства только под присмотром либо после получения **инструктажа по технике безопасности** и понимая возможных опасностей.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Данное устройство не предназначено для детей младше 3 лет, так как мелкие его детали могут обломиться и ребенок может проглотить их.

- К очистке устройства **и уходу за его состоянием** дети не **допускаются**, разве что только под присмотром.
- Храните устройство вдали от детей. Не позволяйте **детям** играть с ним.
- Для безопасности ваших детей не оставляйте элементы упаковки (пластиковый пакет, коробку, пенопласт и т. д.) в зоне их доступа.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не разрешайте детям играть с пленкой. Существует опасность **удушья!**

**Медицинские указания**

- Перед использованием щетки проконсультируйтесь у врача, если у вас есть проблемы со здоровьем.
- Если в течение 2 последних месяцев вы лечили десны, необходимо узнать у своего стоматолога, можно ли пользоваться этим устройством.
- Если после использования данного продукта наблюдается чрезмерное кровотечение, не прекращающееся даже через неделю, необходимо обратиться к врачу. Это может быть признаком каких-либо иных проблем со здоровьем.

- Если вы носите кардиостимулятор или другие имплантаты, перед использованием устройства необходимо обратиться к врачу.
- Данная зубная щетка была протестирована и соответствует стандартам безопасности в отношении электромагнитных устройств.

## Комплект поставки

- 1 док-станция с отделением для щетки
- 1 зубная щетка со встроенным аккумулятором
- 2 насадки для щетки

## Указания по эксплуатации

### **i** УКАЗАНИЕ

Розетка должна располагаться поблизости.

### Электрическое подключение

1. Прежде чем вставлять сетевую вилку в розетку, проверьте, соответствует ли напряжение в сети рабочему напряжению устройства. Рабочее напряжение указано на паспортной табличке док-станции.
2. Вставьте сетевую вилку устройства в правильно установленную розетку с защитным заземлением.

### Зарядка аккумулятора

Перед первым использованием зубной щетки необходимо зарядить ее аккумулятор.

1. Нажмите один раз кнопку переключателя «**⏻**», чтобы убедиться в том, что устройство выключено.
2. Установите зубную щетку в док-станцию для зарядки.
3. Вставьте вилку сетевого штекера в розетку.

### **i** УКАЗАНИЕ

- Загорится красная контрольная лампа (Charge), свидетельствующая о подключении к док-станции.
- Контрольная лампа погаснет по завершении цикла зарядки.
- Первая зарядка устройства займет прим. 10 часов.

### **⚠** ВНИМАНИЕ!

Используйте для зарядки только док-станцию с сетевым кабелем, входящую в комплект поставки. В противном случае возможен сбой в работе или возникновение пожара.

### **i** УКАЗАНИЕ

- После использования установите зубную щетку в док-станцию. Так она всегда будет готова к использованию, даже если это потребуется несколько раз в день.

### **⚠** ВНИМАНИЕ!

- Максимальное время зарядки составляет 48 часов. Чрезмерная зарядка влияет на срок службы аккумулятора.
- При длительном отсутствии или неиспользовании зубной щетки отсоедините сетевой штекер док-станции от розетки.

## Порядок работы с устройством

1. Установите насадку со щеткой на устройство и поверните ее влево, чтобы отметки с задней стороны головки щетки и на зубной щетке совпали. Головка щетки должна указывать в направлении переключателя «**⏻**». При необходимости удалите защитную пленку.
2. Намочите головку щетки и нанесите на нее немного зубной пасты.
3. Сполосните рот водой.
4. Поднесите щетку к зубам, прежде чем включить ее с помощью переключателя «**⏻**». Это поможет избежать разбрызгивания пасты.
5. Расположите щетку у края десен. Почистите зубы с внешней, внутренней и с жевательной стороны. Медленно ведите головку щетки от зуба к зубу. Надавливайте при этом лишь слегка. Почистите таким образом каждую из четырех четвертей ротовой полости в течение прим. 30 секунд. Кратковременные прерывания во время работы щетки будут указывать на эти интервалы. Через 2 минуты — рекомендуемое стоматологами вре-

мя чистки зубов — зубная щетка автоматически выключится. Во время чистки зубов вы можете в любое время выключить щетку нажатием кнопки «**⏻**».

6. Выключите щетку с помощью переключателя «**⏻**».

**Ступени скорости**

У данной зубной щетки есть 3 ступени скорости (clean/sensitive/massage). При первом включении устройства в соответствии со стандартом выбирается ступень «clean». Впоследствии при очередном включении всегда включается последняя использованная ступень скорости.

Выберите нужный режим нажатием кнопки выбора под кнопкой «**⏻**». Светящийся индикатор будет указывать на выбранный режим. Благодаря использованию различных насадок три ступени скорости зубной щетки можно использовать для достижения различных целей при поддержании гигиены ротовой полости:

- высокая скорость (clean)  
Эта ступень идеальна для восстановления естественного содержания фторидов в зубной эмали и обеспечения более здоровой, белоснежной улыбки.
- нормальная скорость (sensitive)  
Рекомендуется для повседневного использования.
- режим массажа (massage)  
Рекомендуется при отходе десен, ношении зубных скобок, во время лечения десен или при чувствительных деснах.

**УКАЗАНИЕ**

- В первое время при пользовании щеткой может наблюдаться легкая кровоточивость десен.
- Если эта кровоточивость не прекращается в течение 2 недель, необходимо обратиться к стоматологу.

**Очистка**

**ВНИМАНИЕ!**

Не используйте агрессивные и абразивные чистящие средства.

1. Перед каждой очисткой выключайте устройство.
2. Корпус устройства можно протирать слегка влажной салфеткой.

3. После использования устройства поверните насадку со щеткой вправо и промойте ее в проточной воде.

**УКАЗАНИЕ**

Запрещается мыть какие-либо части данного устройства в посудомоечной машине.

**Док-станция**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Каждый раз перед выполнением очистки вынимайте сетевой штекер из розетки.

**УКАЗАНИЕ**

Док-станция защищена от брызг воды.

1. Регулярно вытирайте держатель щетки и крышку влажной салфеткой и протирайте сухой салфеткой.
2. Протрите док-станцию снаружи влажной салфеткой и вытрите сухой салфеткой.
3. Прежде чем снова закрыть крышку, дайте держателю щетки и крышке полностью высохнуть.
4. Подключайте сетевой шнур к розетке только после полного высыхания док-станции.

**Удаление и установка на место декоративной крышки для выполнения очистки**



1. Удерживая нижнюю часть док-станции, сожмите пальцами другой руки крышку, как показано стрелками, и снимите ее с нижней части. После этого почистите декоративную крышку.
2. Для установки крышки на место осторожно совместите выступ в нижней ее части с отверстием в док-станции, как показано на рисунке. После этого прижмите крышку.

**Технические характеристики**

Модель: ..... EZS 5664  
 Вес нетто: ..... 0,08 кг

**Док-станция**

Электропитание: ..... ~100–240 В, 50/60 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 1,4 Вт  
 Тип защиты: ..... IPX7  
 Класс защиты: ..... II

**Зубная щетка**

Аккумулятор: .....литиевая батарея 260 мА,  
пост. ток 3,7 В

Тип защиты: ..... IPX7

Класс защиты: ..... III

Оставляем за собой право на изменение техниче-  
ских характеристик и внешнего вида в ходе непре-  
рывного совершенствования продукции.

**Информация о соответствии норма-  
тивным требованиям**

---

Настоящим фирма Elektro-technische  
Vertriebsgesellschaft mbH заявляет, что устройство  
EZS 5664 соответствует базовым нормативным  
требованиям, требованиям европейской директивы  
по электромагнитной совместимости (2004/108/EC)  
и директивы по низковольтному оборудованию  
(2006/95/EC).

## GARANTIE-KARTE

Garantiekaart • Carte de garantie  
Tagliando di garanzia • Garantia • Warranty Card  
Karta gwarancyjna • Jótállási jegy  
Гарантийный талон • Гарантийный талон  
بطاقة ضمان

**EZS 5664**

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden  
garantie conform garantieverklaring • 24 mois de garantie  
conformément à la déclaration de garantie • Garanzia 24 mesi,  
secondo dichiarazione di garanzia • Garantia de 24 meses conforme  
a la declaración de garantía • 24 month warranty in accordance with  
the warranty statement • 24 miesięce gwarancji na podstawie karty  
gwarancyjnej • 24 hónap jótállás a jótállási nyilatkozat szerint • 24  
месяца гарантийный срок согласно заявлению о гарантии •  
24-месячная гарантия согласно заявлению о гарантии •

ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • Date d'achat,  
cachet du revendeur, signature • Data d'acquisto, timbro del negoziante, firma • Fecha de compra, sello del  
distribuidor, firma • Date of purchase, dealer's stamp, signature • Data kupna, pieczęć sklepu, podpis •  
Vásárlás napja, kereskedő pecsétje, aláírás • Дата покупки, штамп продавца, подпись • Дата покупки,  
печать продавца, подпись • تاريخ الشراء وخطم الوكيل/المتاجر والتوقيع

**ETV** Elektro-technische  
Vertriebsgesellschaft mbH

**ETV**

Elektro-technische Vertriebsges. mbH  
www.etv.de

**AEG**  
perfekt in form und funktion